



VALORIZZAZIONE ECOSOSTENIBILE DELLE SALINE
TRA ITALIA E SLOVENIA
EKOLOGSKO TRAJNOSTNO VREDNOTENJE SOLIN
MED ITALIJO IN SLOVENIJO
SUSTAINABLE DEVELOPMENT OF THE SALTWORKS
BETWEEN ITALY AND SLOVENIA

Stampa su carta ecologica certificata FSC

▲ Mission progettuale

Il progetto Saltworks mira alla valorizzazione, allo sviluppo e alla promozione delle saline di Cervia, Comacchio, Sicciole e Strugnano, con l'obiettivo di "proteggere la biodiversità e garantire la gestione sostenibile delle risorse naturali".
Importo complessivo € 1.260.000,00

▲▲ Misija projekta

Cilj projekta Saltworks je valorizacija, razvoj in promocija solin v Cervii, Comacchii, Sečovljah in Strunjanu z namenom "zaščite biotske raznovrstnosti in zagotovitve trajnostnega upravljanja naravnih virov".
Skupaj izdatki € 1.260.000,00

▲▲▲ Mission of the project

The Saltworks project aims at the enhancement, development and promotion of the saltworks of Cervia, Comacchio, Sicciole and Strugnano, with the goal of "protect biodiversity and ensure sustainable management of natural resources".
Total amount € 1.260.000,00



LEAD PARTNER

• ENTE DI GESTIONE PER I PARCHI E LA BIODIVERSITÀ DELTA DEL PO
Corso Mazzini 200 • 44022 Comacchio (FE)
tel. +39 0533 314003
www.parcodeltapo.it • parcodeltapo@parcodeltapo.it
Servizio Informativo del Parco del Delta del Po
tel. +39 346 8015015
servizioinformativo@parcodeltapo.it



PROJECT PARTNER

• COMUNE DI CERVIA
Piazza Garibaldi 1 • 48015 Cervia
tel. +39 0544 979111
www.comunecervia.it • info@salinadicervia.it



• KRAJINSKI PARK SEČOVELJSKE SOLINE
Soline Pridelava soli d.o.o.
Seča 115 • 6320 Portorož • Slovenija
tel. +386 (0) 5 672 13 30
www.kpss.si • info@kpss.si



• JAVNI ZAVOD KRAJINSKI PARK STRUNJAN
Pacug 10 • 6320 Portorož • Slovenija
tel. +386 (0) 8 205 18 80
www.parkstrunjan.si • info@parkstrunjan.si



• GAL DELTA 2000
Strada Mezzano 10 • 44020 Ostellato (FE)
tel. +39 0533 57693-4
www.deltaduemila.net • deltduemila@tin.it

Progetto Saltworks finanziato nell'ambito del Programma per la Cooperazione Transfrontaliera Italia-Slovenia 2007-2013, dal Fondo europeo di sviluppo regionale e dai fondi nazionali.

Projekt Saltworks sofinanciran v okviru Programa čezmejnega sodelovanja Slovenija-Italija 2007-2013 iz sredstev Evropskega sklada za regionalni razvoj in nacionalnih sredstev.



Ministero dell'Economia
e delle Finanze



REPUBLIKA SLOVENIJA
MINISTRSTVO ZA GOSPODARSKI
RAZVOJ IN TEHNOLOGIJO

CERVIA • COMACCHIO • SEČOVLJE • STRUNJAN

Saltworks



2007-2013
cooperazione territoriale europea
programma per la cooperazione
transfrontaliera
Italia-Slovenia
evropsko teritorialno sodelovanje
program čezmejnega sodelovanja
Slovenija-Italija



Investiamo nel
vostro futuro!
Naložba v vašo
prihodnost!
www.ita-slo.eu

Progetto cofinanziato dal Fondo europeo di
sviluppo regionale
Projekt sofinancira Evropski sklad
za regionalni razvoj

▲ VALORIZZAZIONE AMBIENTALE
VALORIZACIJA OKOLJA
ENVIRONMENTAL ENHANCEMENT



Le saline coinvolte nel progetto sono aree di grande interesse naturalistico, storico e culturale che necessitano di una particolare attenzione nello sviluppo turistico a causa dei delicati equilibri che si creano al loro interno. Il progetto Saltworks intende diffondere la conoscenza di questi ambienti coinvolgendo il mondo scolastico attraverso la realizzazione di workshop per gli insegnanti e laboratori didattico-ricreativi per gli studenti.

Saline, ki sodelujejo pri projektu, so območja velikega naravnega, zgodovinskega in kulturnega pomena, ki zaradi občutljivih notranjih ravnovesij potrebujejo posebno pozornost

pri turističnem razvoju. Cilj projekta Saltworks je širiti poznavanje teh okolij na šolah z izvedbo delavnic za učitelje ter učnih in rekreacijskih delavnic za učence.

The saltworks involved in the project are areas of great natural, historical and cultural value that require special attention in the touristic development because of the delicate balance within them. The Saltworks project aims at the knowledge of these environments involving the schools through the realization of workshops for teachers and educational and recreational workshops for students.

▲▲ STORIA E CULTURA
ZGODOVINA IN KULTURA
HISTORY AND CULTURE

La produzione e il commercio del sale hanno avuto un ruolo importante nelle vicende storiche dei centri costieri dell'Alto Adriatico. Il sale, chiamato "oro bianco", è sempre stato un prodotto prezioso, essenziale per conservare i cibi, per insaporire le pietanze e indispensabile dal punto di vista fisiologico. Obiettivo del progetto è la valorizzazione delle saline come "luoghi di conoscenza" di antichi saperi e mestieri connessi alla lavorazione del sale.

Pridelava in prodaja soli sta imeli v zgodovinskih dogodkih obalnih mest severnega Jadrana pomembno vlogo. Sol, imenovana "belo zlato", je bila od nekdaj dragocen pridelek,

ki je bil temeljnega pomena za shranjevanje živil, pripravo jedi in je bil nepogrešljiv s fiziološkega vidika. Cilj projekta je valorizacija solin kot "krajev spoznavanja" starih znanj in obrti, povezanih s pridelavo soli.

The production and trade of salt have played an important role in the historical events of the coastal towns of the North Adriatic. The salt, called "white gold", has always been a precious goods, essential for preserving food, to flavor dishes and indispensable from the physiological point of view. The aim of the project is the enhancement of saltworks as "places of knowledge" of ancient experiences and crafts related to the processing of salt.



▲▲▲ TURISMO
TURIZEM
TOURISM



La creazione di una "rete" tra le aree partner e lo sviluppo di una comunicazione coordinata sono funzionali al potenziamento dei flussi turistici e ad una fruizione sostenibile dell'ambiente salina. A questo proposito è stato realizzato un calendario di visite dedicato alla scoperta delle peculiarità di questi ambienti, che promuove il valore delle saline in maniera congiunta e contribuisce a sensibilizzare la collettività sul loro significato ambientale, storico e culturale.

Ustvarjanje "mreže" med partnerskimi območji in razvoj usklajene komunikacije bosta okrepila turistične tokove in omogočila trajnostno rabo solin. V ta namen je bil izdelan koledar ogledov, namenjenih odkrivanju

posebnosti teh območij. Koledar omogoča skupno promocijo solin in priseva k ozaveščenju družbe o njihovem okoljskem, zgodovinskem in kulturnem pomeni.

The creation of a "network" between the partner areas and the development of a coordinated communication are functional to the expansion of tourist flows and to a sustainable use of the saltworks. To this end have been realized scheduled visits dedicated to the discovery of the characteristics of these environments, that promote the value of saltworks and help to make aware the community on their environmental, historical and cultural significance.